叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫画圣经素描，(comic Bible Sketches,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫画圣经素描，(Comic Bible Sketches,)
第1/1页

['fɔːrmæt] [tʃɔɪs]
Format **Choice**
格式 选择

格式选择

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['fɔːrmæt][ɪz][best][fɔːr; fər][moʊst]['læptɒps][ænd; ənd][kəm'pjuːtərz] ,
The **present** **format** **is** **best** **for** **most** **laptops** **and** **computers** **,**
这 展示 格式 是 最好的 为了 最多 笔记本电脑 和 计算机 ,

目前的格式最适合大多数笔记本电脑和台式电脑。

[ænd; ənd]['dʒenəreits] [wel] [tuː; tə] . ['moʊbi][ænd; ənd] . ['iːˌpʌb][faɪlz] .
and **generates** **well** **to** **.** **mobi** **and** **.** **epub** **files** **.**
和 生成 出色地 到 . 移动端 和 . epub 文件 .

并且可以很好地生成 .mobi 和 .epub 文件。

[ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [faɪl][duː][nɑːt] [rɪ'duːs] [ɪn][saɪz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][smɔːl] [skriːnz]
The **higher** **quality** **images** **in** **this** **file** **do** **not** **reduce** **in** **size** **to** **fit** **the** **small** **screens**
这 更高 质量 图片 在 这 文件 做 不是 减少 在 尺寸 到 合身 这 小的 屏幕
[ʌv; əv] ['tæblɪts] [ænd; ənd][smɑːrt] ['foʊnz] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði]
of **Tablets** **and** **Smart** **Phones** **—** **part** **of** **the** **larger** **images** **may** **run** **off** **the**
的 片剂 和 聪明的 电话 — 部分 的 这 更大的 图片 可能 跑步 离开 这
[saɪd] .
side **.**
边 .

此文件中的高质量图像不会缩小尺寸以适应平板电脑和智能手机的小屏幕——部分较大的图像可能会超出屏幕边缘。

[ə'nʌðər] ['fɔːrmæt][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] :
Another **format** **is** **available** **by** **clicking** **on** **the** **following** **line** **:**
其他 格式 是 可用的 经过 点击 在 这 下列的 线 :

点击以下链接即可查看另一种格式：

[ə; eɪ][faɪl][wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'kɑːməˌdeɪt] [tuː; tə]['eni] [skriːn] [saɪz] ;
A **file** **with** **images** **which** **automatically** **accomodate** **to** **any** **screen** **size** **;**
一个 文件 和 图片 哪个 自动地 住宿 到 任何 屏幕 尺寸 ;

一个包含可自动适应任何屏幕尺寸的图像的文件；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl] [skriːnz] [ʌv; əv]['tæblɪts][ænd; ənd][smɑːrt] ['foʊnz] .
this **is** **the** **best** **choice** **for** **the** **small** **screens** **of** **Tablets** **and** **Smart** **Phones** **.**
这 是 这 最好的 选择 为了 这 小的 屏幕 的 片剂 和 聪明的 电话 .

这是平板电脑和智能手机小屏幕的最佳选择。

['kɑːmɪk]['baɪb(ə)l] [sketʃiz]
COMIC **BIBLE** **SKETCHES**
漫画 圣经 草图

漫画圣经草图

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər]
Reprinted **From** **"** **The** **Freethinker**
转载 从 " 这 自由思想者

转载自《自由思想家》

" [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['fʊt]
" **By** **G** **.** **W** **.** **Foote**
" 经过 G . W . 富特

作者：GW Foote

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[prə'gresɪv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Progressive Publishing Company
进步 出版 公司

进步出版公司

- ['stəun,kʌtə] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
28 Stonecutter Street , E . C . 1885 .
- 石匠 街道 , E . C . - .

石匠街28号，EC1885。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ɪts]['kɑːmɪk]['hɪstɔriːz, 'hɪstriːz] , [ɪts]['kɑːmɪk] ['græmər] , [ɪts]
English literature has its Comic Histories , its Comic Grammars , its
英语 文学 有 它是 漫画 历史 , 它是 漫画 语法 , 它是
['kɑːmɪk] [dʒiˈɔgrəfiz] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːmɪk] [lɔː] - [bʊks] ,
Comic Geographies , and its Comic Law - Books ,
漫画 地理 , 和 它是 漫画 法律 - 图书 ,

英国文学中有滑稽的历史著作、滑稽的语法著作、滑稽的地理著作和滑稽的法律书籍。

[ænd; ənd][kɑːˈlail][wʌns] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [boʊst] [ɪts]['kɑːmɪk]['baɪb(ə)l] .
and Carlyle once prophesied that it would some day boast its Comic Bible .
和 凯雷集团 一次 预言 那 它 会 一些 天 夸 它是 漫画 圣经 .

卡莱尔曾预言，它有朝一日会拥有自己的漫画圣经。

[tʌf] [æz; əz][ðə; ði][faɪn][oʊld][seɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃelsi] [wʌz; wəz] ,
Tough as the fine old Sage of Chelsea was ,
艰难的 作为 这 美好的 老的 圣人 的 切尔西 曾是 ,

尽管这位切尔西老前辈意志坚定，

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [mɑːn'strɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] [maɪt]
he predicted this monstrosity with something of the horror a barbarian might
他 预测 这 怪物 和 某物 的 这 恐怖 一个 野蛮人 可能
[fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'revərənt] ['feloʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
feel at the thought of some irreverent fellow deliberately laughing at the
感觉 在 这 想法 的 一些 不敬的 同伴 故意地 笑 在 这
['traɪb(ə)l] ['fetɪʃ] .
tribal fetish .
部落 恋物癖 .

他预言了这种怪诞之事，心中充满了野蛮人想到某个不敬之人故意嘲笑部落图腾时所感受到的恐惧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['lætər] - [deɪ] ['prɑːfɪt] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] [mɪr] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hæz; həz]
But what shocked our latter - day prophet so greatly in mere anticipation has
但 什么 震惊 我们的 后者 - 天 先知 所以 非常 在 仅仅 预期 有
['pɑːrʃəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
partially come to pass .
部分 来 到 经过 .

但令我们这位后世先知在预见中感到无比震惊的事情，已经部分发生了。

" [lɑː]['baɪb(ə)l] - " [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ɪn] [fræns] ,

"	La	Bible	Amusante	"	has	had	an	extensive	sale	in	France	,
"	拉	圣经	-	"	有	有	一个	广泛的	销售	在	法国	,

《趣味圣经》在法国取得了巨大的销售成绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [ɪ'revərəns] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	the	infectious	irreverence	has	extended	itself	to	England	.
和	这	传染性	不敬	有	扩展	本身	到	英格兰	.

这种带有传染性的不敬精神已经蔓延到了英国。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

Notwithstanding	that	Mr	.	G	.	R	.	Sims	,	when	he	saw	the	first	numbers	of
虽然	那	先生	.	G	.	拉	.	模拟人生	,	什么时候	他	锯	这	第一的	数字	的

[ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	abominable	publication	,
那	可恶	发布	,

尽管如此，GR Sims 先生在看到那份令人憎恶的刊物的第一期时，

['paɪəsli] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ]

piously	turned	up	the	whites	of	his	eyes	,	and	declared	his	opinion	that	no
虔诚地	转向	向上	这	白人	的	他的	眼睛	,	和	声明	他的	观点	那	不

['ɪŋglɪʃ] [ˌfriː'θɪŋkər] ,

English	Freethinker	,
英语	自由思想者	,

他虔诚地抬起眼白，宣称他认为没有哪个英国自由思想家会.....

[haʊ'evər] [ɪk'striːm] , [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][ɔːr] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

however	extreme	,	would	think	of	reproducing	or	imitating	them	,
然而	极端	,	会	思考	的	繁殖	或者	模仿	他们	,

然而，无论多么极端，我都会考虑复制或模仿它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] ['pɝːsənz] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['skruːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

there	were	found	persons	so	utterly	abandoned	as	not	to	scruple	at	this
那里	是	成立	人	所以	完全地	弃	作为	不是	到	顾忌	在	这

[ʌn'pærəleld] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

unparalleled	profanity	.
无与伦比	亵渎	.

有些人竟然如此丧尽天良，对这种前所未有的亵渎行为毫无愧疚之心。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði]

Several	of	the	French	drawings	were	copied	with	more	or	less	fidelity	in	the
一些	的	这	法语	图画	是	复制	和	更多的	或者	较少的	忠诚	在	这

[ˌfriː'θɪŋkər] ,

Freethinker	,
自由思想者	,

《自由思想家》杂志或多或少忠实地复制了其中几幅法国画作。

[ə; eɪ] ['skændələs] [prɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kristʃənz] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

a	scandalous	print	,	as	the	Christians	love	to	describe	it	,	which	has	been
一个	丑闻	打印	,	作为	这	基督徒	爱	到	描述	它	,	哪个	有	到过

['prɔsikjuːtid] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] ,

prosecuted	twice	for	Blasphemy	,
被起诉	两次	为了	亵渎神明	,

这是一本被基督徒们称为"伤风败俗"的版画，曾两次因亵渎神明罪被起诉。

[ænd; ənd] [huːz] ['edɪtər] , [prə'praɪətər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [rɪ'spektɪvli]

and	whose	editor	,	proprietor	and	publisher	,	have	been	punished	respectively
和	谁	编辑	,	业主	和	出版商	,	有	到过	受到惩罚	分别

[wɪð; wɪθ] [twelv] ,

with	twelve	,
和	十二	,

其编辑、所有者和出版商分别被处以十二项处罚，

[naɪn][ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [laɪk] ['kɑːmən] ['felənz] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri]
nine 九 **and** 和 **three** 三 **months** 几个月 **'** - **imprisonment** 监禁 **like** 喜欢 **common** 常见的 **felons** 重罪犯 **,** , **all** 全部 **for** 为了 **the** 这 **glory** 荣耀
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and 和 **honor** 荣誉 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

像普通重罪犯一样被判处九个月和三个月的监禁，这一切都是为了荣耀上帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **his** 他的 **dear** 亲爱的 **Son** 儿子 **,** , **and** 和 **for** 为了 **the** 这 **vindication** 平反 **of** 的 **the** 这
['hoʊli]['spɪrɪt] .
Holy 圣 **Spirit** 精神 **.** .

为了取悦他亲爱的儿子，也为了证明圣灵的清白。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'ridʒənəlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
In 在 **many** 许多 **cases** 案例 **the** 这 **French** 法语 **originals** 原件 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **reproduced** 复制品 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **owing** 欠款 **to** 到
[ðer; ðər]['gælɪk]['fleɪvər] .
their 他们的 **Gallic** 高卢语 **flavor** 味道 **.** .

由于具有浓郁的法式风味，很多法国原版菜肴无法在英国重现。

[ə; eɪ][pə'rizjən]['ɑːrtɪst] ,
A 一个 **Parisian** 巴黎人 **artist** 艺术家 **,** ,

一位巴黎艺术家，

[dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['haɪli] ['mɔːrəl]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
disporting 体育运动 **himself** 他自己 **among** 之中 **those** 那些 **highly** 高度 **moral** 道德 **histories** 历史 **in** 在 **the** 这 **Bible** 圣经 **which** 哪个 **our** 我们的
[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
youths 青年 **and** 和 **maidens** 少女们 **discover** 发现 **with** 和 **unerring** 毫无错误 **instinct** 本能 **,** ,

他沉迷于《圣经》中那些充满道德教化的故事，而我们的青少年和少女们却能凭借敏锐的直觉发现这些故事。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]
was 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **spectacle** 奇观 **which** 哪个 **one** 一 **could** 可以 **dare** 敢 **to** 到 **exhibit** 展览 **before** 前 **the** 这 **pious** 虔诚的 **and** 和
[tʃeɪst] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;
chaste 贞洁 **British** 英国 **public** 民众 **;** ;

在虔诚纯洁的英国公众面前，这种景象是绝对不敢展示的；

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][eɪ'vɑːˌrɪst] - [ɪn][hɪz; ɪz]
any 任何 **more** 更多的 **than** 比 **an** 一个 **English** 英语 **poet** 诗人 **could** 可以 **follow** 跟随 **the** 这 **lead** 带领 **of** 的 **Evariste** 埃瓦里斯特 **Parny** - **in** 在 **his** 他的
" ['gɛr] ['diˈiˈes] [djuː] " [ænd; ənd] " [lez] [ə'muəz] [diː][lɑː]['baɪb(ə)l] .
" " **Guerre** 战争 **des** 德斯 **Dieux** 神 **"** **and** 和 **"** **Les** 莱斯 **Amours** 爱神 **de** 德 **la** 拉 **Bible** 圣经 **.** .

就像英国诗人无法效仿埃瓦里斯特·帕尼的《诸神之战》和《圣经之恋》一样。

" [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" " **But** 但 **many** 许多 **others** 其他的 **were** 是 **free** 自由的 **from** 从 **this** 这 **objection** 异议 **,** ,

但许多其他人并没有这种异议，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkər] ['ɑ:rtɪst]

and	a	selection	of	them	served	as	a	basis	for	the	Freethinker	artist
和	一个	选择	的	他们	服务	作为	一个	基础	为了	这	自由思想者	艺术家

[tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] .

to	work	on	.
到	工作	在	.

其中一部分成为了自由思想艺术家进行创作的基础。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] ['prɪti] ['kloʊsli] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [i'læbəreitid] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

A	few	were	copied	pretty	closely	;	some	were	elaborated	and	adapted	to
一个	很少	是	复制	漂亮的	密切	;	一些	是	详细说明	和	改编	到

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] ;

our	national	taste	;
我们的	国家的	品尝	;

有些作品被相当忠实地模仿；有些作品则经过改良，以适应我们的民族口味；

[waɪl] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][æn; ən]

while	others	furnished	a	central	suggestion	,	which	was	treated	in	an
尽管	其他的	提供	一个	中央	建议	,	哪个	曾是	治疗	在	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['mænər] .

independent	manner	.
独立的	方式	.

而其他人则提出了核心建议，这些建议被单独处理。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnsələr] ['dɪfɪdəns] [wɔ:r] [ɔ:f] ,

By	-	and	-	bye	,	as	the	insular	diffidence	wore	off	,
经过	-	和	-	再见	,	作为	这	岛屿	羞怯	穿着	离开	,

渐渐地，随着那种与世隔绝的羞怯感消退，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkər] [stɑ:f] [pleɪd] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [nu:]

and	the	minds	of	the	Freethinker	staff	played	freely	on	the	subject	,	a	new
和	这	思想	的	这	自由思想者	职员	玩	自由	在	这	主题	,	一个	新的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ;

departure	was	taken	;
离开	曾是	已采取	;

《自由思想家》杂志的编辑们就此主题展开了自由的思考，并采取了新的切入点；

['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [aʊt] , [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪt] [wʌz; wəz] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər] [freʃ]

novel	ideas	were	worked	out	,	and	Holy	Writ	was	ransacked	for	fresh
小说	想法	是	工作	出去	,	和	圣	写	曾是	洗劫一空	为了	新鲜的

[ˌkɔmi'kæliti] .

comicalities	.
滑稽	.

人们构思出新颖的创意，并从圣经中寻找新的喜剧元素。

['dʌlədz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['tɑ:pɪks] ,

Dullards	prophesied	a	speedy	exhaustion	of	Bible	topics	,
笨蛋	预言	一个	迅速	疲惫	的	圣经	主题	,

愚钝之人预言圣经主题很快就会枯竭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [əb'sɜ:dɪtɪ] .

but	they	did	not	know	how	inexhaustible	it	is	in	absurdities	.
但	他们	做过	不是	知道	如何	取之不尽的	它	是	在	荒谬之处	.

但他们并不知道荒谬之事是多么无穷无尽。

['prɑ:pərli] [ri:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [seɪ]

Properly	read	,	it	is	the	most	comical	book	in	the	world	;	and	one	might	say
适当地	读	,	它	是	这	最多	滑稽	书	在	这	世界	;	和	一	可能	说

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

如果认真阅读，它堪称世界上最滑稽的书；人们或许会这样评价它：

[æz; əz][ˌiːnoʊˈbɑːrbəs] [sez] [ʌv; əv][ˌkliːəˈpætrə] , [ðæt] [eɪdʒ]['kænɑːt] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['kʌstəm] [steɪl] ;

as	Enobarbus	says	of	Cleopatra	,	that	Age	cannot	wither	it	,	nor	custom	stale	;
作为	恩诺巴布斯	说道	的	克利奥帕特拉	,	那	年龄	不能	枯萎	它	,	也不	风俗	陈旧	;

[its] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] .

it's	infinite	variety	.
它是	无限	种类	.

正如埃诺巴布斯评价克利奥帕特拉时所说，岁月无法使她凋零，习俗也无法使她陈旧；她拥有无穷的魅力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːmɪk]['baɪb(ə)l] [sketʃiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [baɪ]

The	following	Comic	Bible	Sketches	,	which	will	be	succeeded	in	due	course	by
这	下列的	漫画	圣经	草图	,	哪个	将要	是	成功了	在	到期的	课程	经过

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

以下是一些漫画圣经草图，后续还会陆续推出其他草图。

[kəmˈpraɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrθ] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfriːˈθɪŋkər]

comprise	all	those	worth	preserving	that	appeared	in	the	Freethinker
包括	全部	那些	值得	保存	那	出现	在	这	自由思想者

[bɪˈfɔːr] [ɪts] ['edɪtər] ,

before	its	editor	,
前	它是	编辑	,

收录所有在《自由思想家》杂志编辑之前发表的、值得保存的文章。

[prəˈpraɪətər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

proprietor	and	publisher	were	imprisoned	,	including	the	drawings	they	were
业主	和	出版商	是	被监禁	,	包括	这	图画	他们	是

['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] ['paɪəs] ['gɪni] :

prosecuted	for	by	that	pious	guinea	:
被起诉	为了	经过	那	虔诚的	几内亚	:

业主和出版商被监禁，连同他们因那位虔诚的几尼而受到起诉的那些画作一起被监禁：

[pɪg] , [sɜːr] ['henri] ['tailə] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dɜːrti]['fɪŋgərz] [sɪ'vɪrli] [ræpt] [baɪ][lɔːrd] ['kəulridʒ] ,

pig	,	Sir	Henry	Tyler	,	who	had	his	dirty	fingers	severely	rapped	by	Lord	Coleridge	,
猪	,	先生	亨利	泰勒	,	WHO	有	他的	肮脏的	手指	严重	说唱	经过	主	柯尔律治	,

猪，亨利·泰勒爵士，他那肮脏的手指被柯尔律治勋爵狠狠地敲打过。

['æftər] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

after	spending	several	hundred	pounds	of	somebody's	money	in	an	unsuccessful
后	开支	一些	百	磅	的	某人的	钱	在	一个	不成功

['blæsfəmi] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Blasphemy	prosecution	,
亵渎神明	起诉	,

在花费数百英镑的钱进行一场最终失败的亵渎神明诉讼后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['θredber] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	patch	up	his	threadbare	reputation	,
在	命令	到	修补	向上	他的	破旧的	名声	,

为了挽回他岌岌可危的名声，

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɪntuː] [rɪ'zɜːrv]

and	perhaps	also	with	a	faint	hope	of	cheating	the	Almighty	into	reserving
和	也许	还	和	一个	头晕的	希望	的	作弊	这	全能者	进入	预订

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frʌnt] - [siːt] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] - ['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] .

him	a	front	-	seat	ticket	for	the	dress	-	circle	in	heaven	.
他	一个	正面	-	座位	票	为了	这	裙子	-	圆圈	在	天堂	.

或许他还怀着一丝侥幸，希望能够欺骗全能的上帝，让他在天堂的包厢里留一张前排座位的票。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:mɪk]['baɪb(ə)l] [prɪnts] ['ʌndər] [i:tʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [krɪsp] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪk]
The **French** **Comic** **Bible** **prints** **under** **each** **illustration** **a** **few** **crisp** **lines** **of** **satiric**
这 法语 漫画 圣经 印刷 在下面 每个 插图 一个 很少 脆 线条 的 讽刺的
['nærətɪv] .
narrative **.**
叙述 .

《法国漫画圣经》在每幅插图下方都印有几行简洁明了的讽刺性叙述。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
This **plan** **has** **its** **advantages** **;** **it** **allows** **,** **for** **instance** **,**
这 计划 有 它是 优势 ; 它 允许 , 为了 实例 ,

这个方案也有它的优点；例如，它允许：

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [pen][tu:; tə]['kə:vit][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['pens(ə)l] .
the **writer's** **pen** **to** **curvet** **as** **well** **as** **the** **artist's** **pencil** **.**
这 作家的 笔 到 曲线 作为 出色地 作为 这 艺术家的 铅笔 .

作家的笔和画家的铅笔一样，都能弯曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ɔ:l] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][wi:; wi][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] .
But **it** **is** **after** **all** **less** **effective** **than** **the** **plan** **we** **have** **adopted** **.**
但 它 是 后 全部较少的 有效的 比 这 计划 我们 有 已采用 .

但它终究不如我们采取的方案有效。

[wi:; wi] ['mɪrli] [gɪv] [i:tʃ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
We **merely** **give** **each** **picture** **a** **comprehensive** **and** **striking** **title** **,**
我们 仅仅 给 每个 图片 一个 综合的 和 引人注目 标题 ,

我们只是给每幅画起一个全面而醒目的标题。

[ænd; ənd] [prɪnt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tekst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
and **print** **beneath** **it** **the** **Bible** **text** **which** **is** **illustrated** **.**
和 打印 下面 它 这 圣经 文本 哪个 是 插图 .

并在其下方印上配有插图的圣经经文。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði]['sætaɪər][ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] .
By **this** **means** **the** **satire** **is** **greatly** **heightened** **.**
经过 这 方法 这 讽刺 是 非常 增强 .

这样一来，讽刺效果就大大增强了。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔl'ter] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
Not **even** **the** **sentences** **of** **a** **Voltaire** **could** **so** **illuminate** **and** **emphasise** **the**
不是 甚至 这 句子 的 一个 伏尔泰 可以 所以 照亮 和 强调 这
[groʊ'tɛsknəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tɑ:pɪk][æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləmli] [əb'sɜ:rd] ['skrɪptʃər]
grotesqueness **of** **each** **topic** **as** **this** **juxtaposition** **of** **the** **solemnly** **absurd** **Scripture**
怪诞 的 每个 话题 作为 这 并置 的 这 庄严地 荒诞 圣经
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪli] [əb'sɜ:rd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
with **the** **gaily** **absurd** **illustration** **.**
和 这 兴高采烈地 荒诞 插图 .

即使是伏尔泰的句子也无法像这种将庄严荒诞的经文与滑稽荒诞的插图并置那样，如此清晰地阐明和强调每个主题的怪诞之处。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][ˌju: 'es][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
The **same** **spirit** **has** **animated** **us** **in** **designing** **the** **pictures** **.**
这 相同的 精神 有 动画 我们 在 设计 这 图片 .

在设计这些图画时，我们也秉持着同样的精神。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tekst]['ɔ:lweɪz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['beɪsɪs] ,
Our **object** **has** **been** **to** **take** **the** **Bible** **text** **always** **as** **our** **basis** **,**
我们的 目的 有 到过 到 拿 这 圣经 文本 总是 作为 我们的 基础 ,

我们的目标始终是以圣经文本为基础，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [noʊ] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	include	no	feature	which	is	contradicted	by	it	,
到	包括	不	特征	哪个	是	矛盾	经过	它	,

不包含任何与之相矛盾的功能，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æz; əz] ['meni] [ˌkɔmi'kæliti] [ænd; ənd] [ə'nækrənɪzəmz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	to	introduce	as	many	comicalities	and	anachronisms	as	possible
和	到	介绍	作为	许多	滑稽	和	时代错置	作为	可能的

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːl] .

consistently	with	this	rule	.
始终	和	这	规则	.

并且尽可能多地引入符合此规则的滑稽元素和时代错乱元素。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

We	are	therefore	able	to	defy	criticism	.
我们	是	所以	有能力的	到	违抗	批评	.

因此，我们能够无视批评。

- [meɪ] [vaɪ'tuːpərˌeɪt][juː 'es] , ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ɪm'prɪzn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt]

Bibliolators	may	vituperate	us	,	persecute	us	,	or	imprison	us	,	but	they	cannot
-	可能	谩骂	我们	,	迫害	我们	,	或者	监禁	我们	,	但	他们	不能

[rɪ'fjuːt] [ˌjuː 'es] . .

refute	us	.	.
反驳	我们	.	.

书目学家可以辱骂我们、迫害我们、监禁我们，但他们无法反驳我们。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt] ['hæpənd]

We	can	safely	challenge	them	to	prove	that	a	single	incident	happened
我们	能	安全	挑战	他们	到	证明	那	一个	单身的	事件	发生

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [di'piktid] [ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	than	we	have	depicted	it	.
否则	比	我们	有	描绘	它	.

我们可以毫无保留地要求他们证明某一件事件的发生方式与我们所描述的不同。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kændɪdli] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " [ðə; ðiː] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]

We	can	candidly	say	to	them	—	"	The	thing	must	have	happened	in
我们	能	坦率地说	说	到	他们	—	"	这	事物	必须	有	发生	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

我们可以坦率地对他们说——"这件事肯定以某种方式发生了，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][dɪ'veɪn][wɜːrd][ɪz]['seɪlənt] ; [ðɪs] [ɪz]['ævər; ɑːr] [vjuː] , — [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?

as	to	which	the	Divine	Word	is	silent	;	this	is	our	view	,	—	What	is	yours	?
作为	到	哪个	这	神圣的	单词	是	沉默的	;	这	是	我们的	看法	,	—	什么	是	你的	?

对于神圣圣言未曾提及的事物，这是我们的观点——你们的观点是什么？

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz]['vælɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

"	And	we	humbly	submit	that	our	speculations	are	as	valid	as	our
"	和	我们	谦卑地	提交	那	我们的	猜测	是	作为	有效的	作为	我们的

['nebəz] - .

neighbors	'	.
邻居	-	.

"我们谦卑地认为，我们的推测与邻居们的推测一样有效。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː][ɪn'seɪnɪst] ['bɪgətri] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] [kʊd; kəd] [liːd]

Nothing	but	the	insanest	bigotry	in	favor	of	their	own	conjectures	could	lead
没有什么	但	这	最疯狂的	偏见	在	偏爱	的	他们的	自己的	猜想	可以	带领

[ðem; ðəm][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['aʊərz] .

them	to	quarrel	with	us	for	expounding	ours	.
他们	到	争吵	和	我们	为了	阐述	我们的	.

只有极度偏执、固执己见的人才会因为我们阐述自己的观点而与我们争吵。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪk'splɪsɪt] [dɪs'pruːfs] [frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] , [let][ðem; ðəm][duː]

If	they	can	shame	us	with	explicit	disproofs	from	Holy	Writ	,	let	them	do
如果	他们	能	耻辱	我们	和	显式	反驳	从	圣	写	,	让	他们	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果他们能用圣经中明确的反驳证据让我们感到羞耻，那就让他们这么做吧;

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][set] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərd]

but	what	right	have	they	to	set	up	their	carnal	imaginings	and	uninspired
但	什么	正确的	有	他们	到	放	向上	他们的	肉体	想象	和	缺乏灵感

['θɪərɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] [truːθ] ?

theories	as	the	ultimate	criteria	of	truth	?
理论	作为	这	最终的	标准	的	真相	?

但他们有什么权利将自己肉体的想象和缺乏灵感的理论作为真理的最终标准呢?

[ðoʊz] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɑːn] " ['seɪkrɪd] " ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Those	who	object	to	any	employment	of	satire	on	"	sacred	"	subjects	should	not
那些	WHO	目的	到	任何	就业	的	讽刺	在	"	神圣	"	主题	应该	不是

[goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

go	beyond	the	Preface	of	this	book	.
去	超过	这	前言	的	这	书	.

反对以讽刺手法描写"神圣"主题的人，不应该继续阅读本书的序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	not	for	them	,	nor	are	they	for	it	;
它	是	不是	为了	他们	,	也不	是	他们	为了	它	;

它不适合他们，他们也不适合它;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

and	they	are	warned	in	the	hall	of	what	they	must	expect	in	the	various
和	他们	是	警告	在	这	大厅	的	什么	他们	必须	预计	在	这	各种各样的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

在大厅里，他们会被告知在各个房间里将会遇到什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

But	if	they	neglect	the	warning	they	should	take	the	responsibility	.
但	如果	他们	忽视	这	警告	他们	应该	拿	这	责任	.

但如果他们忽视警告，就应该承担责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'diːsnt] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

It	will	be	simply	indecent	if	they	turn	round	afterwards	and	assail	us	with
它	将要	是	简单地	不雅	如果	他们	转动	圆形的	然后	和	攻击	我们	和

[ʌn'merɪtɪd] [ə'bjuːs] .

unmerited	abuse	.
不应得的	虐待	.

如果他们事后反过来对我们进行无端辱骂，那简直太没品了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['kændər][ænd; ənd]

For	the	sake	of	those	who	proceed	in	a	spirit	of	impartial	candor	and
为了	这	清酒	的	那些	WHO	继续	在	一个	精神	的	公正	坦率	和

['ɑːnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

honest	inquiry	,
诚实的	询问	,

为了那些秉持公正坦诚和诚实探究精神的人，

[wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

we	beg	to	offer	a	little	further	explanation	.
我们	求	到	提供	一个	小的	更远	解释	.

我们谨此再作一些解释。

[wi:; wi] ['ɑ:nɪstli] [æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [dɪs'kredɪt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

We	honestly	admit	that	our	purpose	is	to	discredit	the	Bible	as	the
我们	诚实地	承认	那	我们的	目的	是	到	诋毁	这	圣经	作为	这

[ɪn'fæləbl] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

infallible	word	of	God	.
绝对正确	单词	的	上帝	.

我们坦诚地承认，我们的目的是要否定圣经作为上帝绝对真理的地位。

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:] , [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] ,

Believing	as	we	do	,	with	Voltaire	,
相信	作为	我们	做	,	和	伏尔泰	,

我们和伏尔泰一样，都相信.....

[ðæt] ['despətɪzəm][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['dɔgməz][ɑ:n] [wɪtʃ]

that	despotism	can	never	be	abolished	without	destroying	the	dogmas	on	which
那	专制主义	能	绝不	是	废除	没有	摧毁	这	教条	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [rests] ,

it	rests	,
它	休息	,

如果不摧毁专制主义赖以存在的教条，就永远无法废除专制主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][grænd] [sɔ:rs] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	that	the	Bible	is	the	grand	source	and	sanction	of	them	all	,
和	那	这	圣经	是	这	盛大	来源	和	制裁	的	他们	全部	,

而《圣经》则是这一切的伟大来源和权威依据。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ɪts] [prɪ'tɛnʃənz] .

we	are	profoundly	anxious	to	expose	its	pretentions	.
我们	是	深刻地	焦虑的	到	暴露	它是	虚荣心	.

我们迫切希望揭露它的虚伪面目。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɔ:l'redi] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['kredɪt]

The	educated	classes	already	see	through	them	,	and	the	upper	classes	credit
这	受过教育	课程	已经	看	通过	他们	,	和	这	上	课程	信用

[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

them	just	as	little	,
他们	只是	作为	小的	,

受过教育的阶层早已看穿了他们的伎俩，上层阶级对他们也同样不屑一顾。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [der] [nɑ:t]['oʊpənli] [prə'fes] [ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'perəl][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz]

although	they	dare	not	openly	profess	a	scepticism	which	would	imperil	their	privileges
虽然	他们	敢	不是	公然	宣称	一个	怀疑论	哪个	会	威胁	他们的	特权

.

:

.

尽管他们不敢公开表达怀疑态度，因为这会危及他们的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɑ:r; ər] [stɪl] [left][tu:; tə][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

But	the	multitude	are	still	left	to	the	manipulation	of	priests	,
但	这	民众	是	仍然	左边	到	这	操纵	的	神父	,

但大多数民众仍然受制于祭司的操纵。

['kredʒələs] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɑ:rmi] ['evriwer] [ə'reɪd] [ə'genst] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

credulous	victims	of	the	Black	Army	everywhere	arrayed	against	freedom	and
轻信的	受害者	的	这	黑色的	军队	到处	排列	反对	自由	和

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

到处都是轻信的黑军受害者，他们反对自由和进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['θrɔːldəm] [ðæt] [wiː; wi]['leɪbər] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfər] .

It	is	to	liberate	these	from	thraldom	that	we	labor	,	sacrifice	and	suffer	.
它	是	到	解放	这些	从	奴役	那	我们	劳动	,	牺牲	和	遭受	.

我们辛勤劳作、牺牲奉献、饱受苦难，就是为了将他们从奴役中解放出来。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [sək'ses] , [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

Without	being	indifferent	to	what	the	world	calls	success	,	we	acknowledge	the
没有	存在	冷漠	到	什么	这	世界	呼叫	成功	,	我们	承认	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['lɔftiə] [eɪmz] .

sovereignty	of	loftier	aims	.
主权	的	更高	目标	.

我们并非对世人眼中的成功漠不关心，而是承认更高远目标的至高无上。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['friː'θɔːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv]

Compared	with	the	advancement	of	Freethought	everything	else	is	to	us	of
比较的	和	这	进步	的	自由思想	一切	别的	是	到	我们	的

['trɪviəl] ['moʊmənt] .

trivial	moment	.
琐碎的	片刻	.

与自由思想的进步相比，其他一切都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sər'praɪz] ,

It	may	interest	,	and	perhaps	surprise	,
它	可能	兴趣	,	和	也许	惊喜	,

这或许会让你感兴趣，也可能会让你感到惊讶。

[sʌm; səm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər]

some	to	learn	that	for	the	famous	Christmas	Number	of	the	Freethinker
一些	到	学习	那	为了	这	著名的	圣诞节	数字	的	这	自由思想者

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['prɔsikjuːtid] ,

which	was	successfully	prosecuted	,
哪个	曾是	成功地	被起诉	,

有些人了解到，著名的《自由思想家》圣诞特刊曾被成功起诉。

[ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪk'sept] [twelv] [mʌnθs] -

the	editor	received	absolutely	nothing	for	his	work	except	twelve	months	'
这	编辑	已收到	绝对地	没有什么	为了	他的	工作	除了	十二	几个月	-

[ɪm'prɪznmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [ðen] ['redʒɪstərd] [prə'praɪətər] ,

imprisonment	,	while	the	then	registered	proprietor	,
监禁	,	尽管	这	然后	挂号的	业主	,

这位编辑除了十二个月的监禁之外，没有得到任何报酬，而当时的注册所有者，

[huː] ['sʌfərd] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

who	suffered	nine	months	of	the	same	fate	,
WHO	遭受	九	几个月	的	这	相同的	命运	,

遭受同样命运长达九个月的人，

['æktʃuəli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .

actually	shared	with	him	a	pecuniary	loss	of	five	pounds	.
实际上	共享	和	他	一个	金钱	损失	的	五	磅	.

实际上，我和他一起损失了五英镑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['friːdəm] [huː]

We	are	really	in	deadly	earnest	,	like	all	the	greater	soldiers	of	freedom	who
我们	是	真的	在	致命	认真	,	喜欢	全部	这	更大的	士兵	的	自由	WHO

[ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] ;

preceded	us	;
之前	我们	;

我们真的非常认真，就像所有在我们之前那些伟大的自由战士一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r]['smɔ:lər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['sætaɪər] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['dʒaiənts][æz; əz]

and	we	employ	our	smaller	resources	of	satire	,	as	such	giants	as
和	我们	采用	我们的	较小的	资源	的	讽刺	,	作为	这样的	巨人	作为

['lu:ʃən] ,

Lucian	,
卢西安	,

我们利用我们较小的讽刺资源，例如卢西安这样的文学巨匠，

['ræbə,leiz] , [i'ræzməs] , [vɔl'ter] [ænd; ənd]['haɪnə] [ju:st] [ðerz] , [fɔ:r; fər]['ɛndz] [ðæt] [ri:tʃ] [fɑ:r]

Rabelais	,	Erasmus	,	Voltaire	and	Heine	used	theirs	,	for	ends	that	reach	far
拉伯雷	,	伊拉斯谟	,	伏尔泰	和	海涅	用过的	他们的	,	为了	结束	那	抵达	远的

['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] ['fju:tʃər] ,

forward	into	the	mighty	future	,
向前	进入	这	强大的	未来	,

拉伯雷、伊拉斯谟、伏尔泰和海涅都曾运用他们的智慧，为远及遥远未来的目标而努力。

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	affect	the	welfare	of	unimagined	generations	of	mankind	.
和	影响	这	福利	的	难以想象的	几代人	的	人类	.

并影响难以想象的几代人类的福祉。

[naʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [du:][nɑ:t] [ri:d] ['lɜ:rnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ;

Now	the	masses	do	not	read	learned	disquisitions	;
现在	这	群众	做	不是	读	学习	论述	;

如今，大众并不阅读学术著作；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ædɪkwətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	have	no	leisure	to	make	themselves	adequately	acquainted	with	the
他们	有	不	闲暇	到	制作	他们自己	充分	熟人	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['dɑ:kjuments] ;

history	of	the	Bible	documents	;
历史	的	这	圣经	文件	;

他们没有时间去充分了解圣经文献的历史；

[nɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] ['stʌdi] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] , [treɪs] [aʊt][ðə; ði][a'nælədʒiz] [bɪ'twi:n] [ˌkrɪsti'ænəti]

nor	can	they	study	comparative	religion	,	trace	out	the	analogies	between	Christianity
也不	能	他们	学习	比较	宗教	,	痕迹	出去	这	类比	之间	基督教

[ænd; ənd]['oʊldər] ['feɪθs] ,

and	older	faiths	,
和	老	信仰	,

他们也无法研究比较宗教学，找出基督教与古代宗教之间的相似之处。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ɪn]

and	realise	how	all	the	elaborate	developments	of	doctrine	and	ritual	in
和	意识到	如何	全部	这	精心制作的	发展	的	教义	和	仪式	在

['mɑ:dərn] [kri:dz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

modern	creeds	have	sprung	from	a	few	simple	beliefs	and	practices	of
现代的	信条	有	弹簧	从	一个	很少	简单的	信仰	和	实践	的

['sævɪdʒ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

savage	superstition	.
野蛮的	迷信	.

并意识到现代信仰中所有精心设计的教义和仪式，都源于一些野蛮迷信的简单信仰和习俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kɑ:rdɪnl] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

But	they	are	conversant	with	one	or	two	cardinal	ideas	of	science	,
但	他们	是	熟人	和	一	或者	二	红衣主教	想法	的	科学	,

但他们对科学的一两个基本概念却有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ]['aʊər; ɑ:r]['deɪli] [laɪf] .

and	they	know	the	principles	which	underlie	our	daily	life	.
和	他们	知道	这	原则	哪个	底层	我们的	日常的	生活	.

他们了解我们日常生活的基本原则。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] ([ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns]) [ɪz][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi]

What	is	called	common	sense	(	the	logic	of	common	experience	)	is	their	philosophy
什么	是	称为	常见的	感觉	(	这	逻辑	的	常见的	经验	)	是	他们的	哲学

,

,

,

所谓常识（日常经验的逻辑）就是他们的哲学。

[ænd; ənd] [huː'evər] [siːks] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðæt] .

and	whoever	seeks	to	move	them	must	appeal	to	them	through	that	.
和	谁	寻找	到	移动	他们	必须	上诉	到	他们	通过	那	.

任何想要争取他们的人都必须通过这种方式来打动他们。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Strange	as	it	may	appear	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [dred] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

it	is	that	very	common	sense	which	the	clergy	dread	far	more	than	all	the
它	是	那	非常	常见的	感觉	哪个	这	牧师	恐惧	远的	更多的	比	全部	这

[dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

disclosures	of	learning	and	all	the	revelations	of	science	;
披露	的	学习	和	全部	这	启示	的	科学	;

正是这种常识，比所有学问的揭示和科学的启示更令神职人员感到恐惧；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] , [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

the	reason	being	,	that	learning	and	science	are	the	privilege	of	a	few	,
这	原因	存在	,	那	学习	和	科学	是	这	特权	的	一个	很少	,

原因在于，学习和科学是少数人的特权。

[waɪl] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

while	common	sense	is	the	possession	of	all	,
尽管	常见的	感觉	是	这	拥有	的	全部	,

虽然常识是每个人都拥有的，

[ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] .

and	affects	the	very	foundations	of	spiritual	and	political	tyranny	.
和	影响	这	非常	基础	的	精神	和	政治的	暴政	.

这影响到精神和政治暴政的根基。

['rɪdɪkjuːl] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ['lɑːdʒɪk] .

Ridicule	is	a	most	potent	form	of	common	-	sense	logic	.
嘲笑	是	一个	最多	强效	形式	的	常见的	-	感觉	逻辑	.

嘲讽是最有力的常识逻辑形式。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd][əb'sɜːrdəm][bʌt; bət][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [əd'mɪtɪd] [trʊθs] [ə'genst]

What	is	the	reductio	ad	absurdum	but	an	appeal	to	admitted	truths	against
什么	是	这	还原	广告	荒谬	但	一个	上诉	到	承认	真相	反对

['plɔːzəb(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] ?

plausible	falsehoods	?
合情合理	谎言	?

归谬法不就是诉诸公认的真理来反驳看似合理的谬误吗?

[riˈdjuːsiŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ɪz] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Reducing	a	thing	to	an	absurdity	is	simply	showing	its	inconsistency	with	what
减少	一个	事物	到	一个	荒谬	是	简单地	显示	它是	不一致	和	什么

[ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ;

is	common	to	both	sides	in	a	dispute	;
是	常见的	到	两个都	侧面	在	一个	争议	;

将某事简化为荒谬之事，仅仅意味着表明它与争端双方的共同点不符；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [miːnz] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	frequently	means	the	exposure	of	a	gross	contradiction	to	the
和	它	频繁地	方法	这	接触	的	一个	总的	矛盾	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sænəti] .

principles	of	sanity	.
原则	的	理智	.

这通常意味着暴露出与常理严重相悖的现象。

['læftər] , [tuː] , [æz; əz] ['hɑːbz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][praɪd][ɔːr]

Laughter	,	too	,	as	Hobbes	pointed	out	,	has	always	an	element	of	pride	or
笑声	,	也	,	作为	霍布斯	尖	出去	,	有	总是	一个	元素	的	自豪	或者

[kən'tempt] ;

contempt	;
鄙视	;

正如霍布斯所指出的，笑声也总是带有骄傲或轻蔑的成分；

['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

being	invariably	accompanied	by	a	feeling	of	superiority	to	its	object	.
存在	总是	伴随	经过	一个	感觉	的	优势	到	它是	目的	.

总是伴随着一种凌驾于其对象之上的优越感。

[huː'evər] [lɑːfs] [æt; ət][æn; ən][əb'sɜːrdəti][ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	laughs	at	an	absurdity	is	above	it	.
谁	笑声	在	一个	荒谬	是	多于	它	.

能嘲笑荒谬之事的人，才是超脱于荒谬之上的人。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['æltɪtuːd][ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt][kæn; kən] [riːtʃ] .

He	looks	down	on	it	from	a	loftier	altitude	than	argument	can	reach	.
他	看起来	向下	在	它	从	一个	更高	高度	比	争论	能	抵达	.

他以远高于争论的高度俯视着这一切。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːfs] [ɪz] [seɪf] .

The	man	who	laughs	is	safe	.
这	男人	WHO	笑声	是	安全的	.

笑的人是安全的。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

He	can	never	more	be	in	danger	,
他	能	绝不	更多的	是	在	危险	,

他再也不会有危险了。

[ən'les] [hiː; hi] ['sʌfəz] ['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] ['fætiər] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	he	suffers	fatty	degeneration	of	the	heart	or	fattier	degeneration	of	the
除非	他	遭受	脂肪	退化	的	这	心	或者	更胖	退化	的	这

[hed] .

head	.
头	.

除非他患有心脏脂肪变性或头部更严重的脂肪变性。

['pristkræft] ['nʌriʃiz] [hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['oʊnli][feɪnt] [ˌmis'giviŋz]

Priestcraft	nourishes	hope	in	the	scientific	laboratory	,	and	feels	only	faint	misgivings
神术	滋养	希望	在	这	科学	实验室	,	和	感觉	仅有的	头晕的	疑虑

[ɪn][ˌækə'demɪk][hɔːlz] ;

in	academic	halls	;
在	学术的	大厅	;

神职人员在科学实验室中滋养希望，在学术殿堂中只感到一丝淡淡的疑虑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪlz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [æt; ət][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

but	it	pales	and	withers	at	the	smile	of	scepticism	,
但	它	苍白	和	威瑟斯	在	这	微笑	的	怀疑论	,

但它在怀疑的微笑面前黯然失色，黯然凋零。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌmp] [ʌv; əv] [duːm] .

and	hears	in	a	low	laugh	the	note	of	the	trump	of	doom	.
和	听到	在	一个	低的	笑	这	笔记	的	这	王牌	的	厄运	.

在一阵低沉的笑声中，他听到了末日号角的鸣响。

['rɪdɪkjuːl] [kæn; kən] ['nevər] ['ɪndʒər] [truːθ] .

Ridicule	can	never	injure	truth	.
嘲笑	能	绝不	损伤	真相	.

嘲讽永远伤不了真理。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːls] .

What	it	hurts	must	be	false	.
什么	它	疼痛	必须	是	错误的	.

它带来的伤害一定是虚假的。

[læf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [tuː] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [fɔːr] .

Laugh	at	the	multiplication	-	table	as	much	as	you	please	,	and	twice	two	will	still	make	four	.
笑	在	这	乘法	-	桌子	作为	很多	作为	你	请	,	和	两次	二	将要	仍然	制作	四	.

尽情嘲笑乘法表吧，2 的两倍仍然等于 4。

[pɪk'tɔːriəl] ['rɪdɪkjuːl] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] [əb'sɜːdɪtɪ] .

Pictorial	ridicule	has	the	immense	advantage	of	visualising	absurdities	.
画报	嘲笑	有	这	巨大	优势	的	可视化	荒谬之处	.

图画式的嘲讽具有将荒谬之处形象化的巨大优势。

['leɪzi] [maɪndz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['revərəns] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] , [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] .

Lazy	minds	,	or	those	accustomed	to	regard	a	subject	with	the	reverence	of	prejudice	,	read	without	realising	.
懒惰的	思想	,	或者	那些	习惯	到	看待	一个	主题	和	这	尊敬	的	偏见	,	读	没有	意识到	.

懒惰的人，或者习惯于以偏见的眼光看待事物的人，在不知不觉中阅读。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [træns'leɪts] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [θɪŋz] ,

But	the	picture	supplies	the	deficiency	of	their	imagination	,	translates	words	into	things	,
但	这	图片	补给品	这	不足	的	他们的	想像力	,	翻译	字	进入	事物	,

但图画弥补了他们想象力的不足，将文字转化为实物。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [els] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] .

and	enables	them	to	see	what	had	else	been	only	a	vague	sound	.
和	启用	他们	到	看	什么	有	别的	到过	仅有的	一个	模糊的	声音	.

使他们能够看到原本只是模糊的声音。

['krɪstʃənz] [riːd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] ['wʌndɚz] , [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

Christians	read	the	Bible	without	realising	its	wonders	,	allowing	themselves	to	be	cheated	with	words	.
基督徒	读	这	圣经	没有	意识到	它是	奇迹	,	允许	他们自己	到	是	作弊	和	字	.

基督徒阅读圣经却不了解其中的奇妙之处，任由自己被文字所欺骗。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hænd]

Mr	.	Herbert	Spencer	has	remarked	that	the	image	of	the	Almighty	hand
先生	.	赫伯特	斯宾塞	有	评论	那	这	图像	的	这	全能者	手

['lɔ:ntʃɪŋ] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

launching	worlds	into	space	is	very	fine	until	you	try	to	form	a	mental	picture	of
发射	世界	进入	空间	是	非常	美好的	直到	你	尝试	到	形式	一个	精神的	图片	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

赫伯特·斯宾塞先生曾说过，全能之手将星球送入太空的意象非常美好，直到你试图在脑海中形成一幅图像为止。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] .

when	it	is	found	to	be	utterly	irrealisable	.
什么时候	它	是	成立	到	是	完全地	不真实的	.

当发现它完全不可信时。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔ:ri][ɪz] ['pæsəbl] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [mæn][ænd; ənd]

the	Creation	Story	is	passable	until	you	image	the	Lord	making	a	clay	man	and
这	创建	故事	是	及格	直到	你	图像	这	主	制作	一个	黏土	男人	和

['bloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ;

blowing	up	his	nose	;
吹	向上	他的	鼻子	;

创世故事勉强还能接受，直到你想象上帝用泥土捏了个小人，然后吹他的鼻子；

[ɔ:r][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['sæmsən][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['sleɪɪŋ] [faɪl]['æftər][faɪl][ʌv; əv] [wel] -

or	the	story	of	Samson	until	you	picture	him	slaying	file	after	file	of	well	-
或者	这	故事	的	参孙	直到	你	图片	他	杀戮	文件	后	文件	的	出色地	-

[ɑ:rmd] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['poʊni] .

armed	soldiers	with	the	jaw	-	bone	of	a	costermonger's	pony	.
武装	士兵	和	这	颚	-	骨	的	一个	-	小马	.

或者想想参孙的故事，直到你想象他用小贩马的下颚骨杀死一队又一队全副武装的士兵。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['kɑ:mɪk]['baɪb(ə)l] [sketʃiz] ['rɪdɪkju:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrəklz] .

Let	it	be	observed	that	these	Comic	Bible	Sketches	ridicule	nothing	but	miracles	.
让	它	是	观察到	那	这些	漫画	圣经	草图	嘲笑	没有什么	但	奇迹	.

值得注意的是，这些圣经漫画讽刺的只有奇迹。

['mɪstər] . ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] (

Mr	.	Mathew	Arnold	has	said	that	the	Bible	miracles	are	only	fairy	tales	(
先生	.	马修	阿诺德	有	说	那	这	圣经	奇迹	是	仅有的	仙女	故事	(

['veri] [pʊr] [wʌnz] ,

very	poor	ones	,
非常	贫穷的	一个	,

马修·阿诺德先生曾说过，圣经中的奇迹只是童话故事（而且是非常糟糕的童话故事）。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪn] [ɪz] [du:md] .

by	the	way	)	and	their	reign	is	doomed	.
经过	这	方式	)	和	他们的	在位	是	注定失败	.

顺便一提）他们的统治注定要失败。

[wi:; wi]['oʊnli] [si:k] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [ˌdepə'zɪʃn] .

We	only	seek	to	hasten	their	deposition	.
我们	仅有的	寻找	到	趋	他们的	沉积	.

我们只是想加快他们的下台进程。

[wət'evər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi] [praɪz] [æz; əz]

Whatever	the	Bible	contains	of	truth	,	goodness	and	beauty	,	we	prize	as
任何	这	圣经	包含	的	真相	,	善良	和	美丽	,	我们	奖	作为

[wel] [æz; əz][ɪts][´blaindist] [ˌdevə'tiːz] .

well	as	its	blindest	devotees	.
出色地	作为	它是	盲人	信徒	.

无论圣经中包含何种真理、善良和美好，我们都像它最盲目的信徒一样珍视它。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	valuable	deposit	of	antiquity	would	be	more	useful	if	cleared	of	the
但	这	有价值的	订金	的	古代	会	是	更多的	有用	如果	已清除	的	这

['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

rubbish	of	superstition	.
垃圾	的	迷信	.

但是，如果能清除掉迷信的垃圾，这批宝贵的古代文物将会更有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	is	not	the	good	,	but	the	evil	parts	of	the	Bible	,
它	是	不是	这	好的	,	但	这	邪恶的	部分	的	这	圣经	,

重要的不是圣经中好的部分，而是圣经中邪恶的部分。

[ðæt] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɪts] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] .

that	are	supported	by	its	supernaturalism	.
那	是	有	经过	它是	超自然主义	.

并受到其超自然主义的支持。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sivilaizd] ['ɪŋglɪʃmən] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['hiːbruː] [oʊld] - [kloʊðz] ?

Why	should	civilised	Englishmen	go	walking	about	in	Hebrew	Old	-	Clothes	?
为什么	应该	文明	英国人	去	步行	关于	在	希伯来语	老的	-	衣服	?

为什么文明的英国人要穿着希伯来旧衣服到处走?

[let] [ˌjuː 'es] [hiːd] [kɑːr'laɪlz] [stɜːrn][moʊ'nɪʃən] : — " [ðə; ði][dʒuː][oʊld] - [kloʊðz] ['hævɪŋ] [naʊ] [groʊn]

Let	us	heed	Carlyle's	stern	monition	:	—	"	The	Jew	old	-	clothes	having	now	grown
让	我们	注意	凯雷集团	船尾	忠告	:	—	"	这	犹	老的	-	衣服	拥有	现在	生长

['ferli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

fairly	pestilential	,
相当	瘟疫	,

让我们谨记卡莱尔的严厉告诫："犹太人的旧衣服现在已经变得相当有害了，

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ʌv; əv][men] , [bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]

a	poisonous	incumbrance	in	the	path	of	of	men	,	burn	them	up	with
一个	有毒	现任者	在	这	小路	的	的	男人	,	烧伤	他们	向上	和

[ˌrevə'luːʃəneri] ['faɪər] .

revolutionary	fire	.
革命性的	火	.

阻碍人类前进的毒瘤，用革命之火将其焚毁。

" [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	A	word	in	conclusion	.
"	一个	单词	在	结论	.

最后再说一句话。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæntʃestər] [ɪg'zæmɪnər] , " ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnətʃər]

The	editor	of	the	"	Manchester	Examiner	,	"	writing	over	the	well	-	Known	signature
这	编辑	的	这	"	曼彻斯特	考官	,	"	写作	超过	这	出色地	-	已知	签名

[ʌv; əv] " ['vɪˌræks] ,

of	"	Verax	,
的	"	维拉克斯	,

《曼彻斯特观察家报》的编辑，用"Verax"的著名签名写下了这句话。

"	['riːs(ə)ntli]	['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['ɑːrtɪk(ə)l]	,	['senʃərɪŋ]	[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]	[ə'gresɪv]	['friːθɔːt]	,
"	**recently**	**published**	**a**	**long**	**article**	**,**	**censuring**	**the**	**policy**	**of**	**aggressive**	**Freethought**	**,**
"	最近	已发布	一个	长的	文章	,	谴责	这	政策	的	挑衅的	自由思想	,

最近发表了一篇长文，谴责激进的自由思想政策，

[ænd; ənd]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət][ðə; ði]	[əb'sɜːdɪtɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]	[tuː; tə]
and	**declaring**	**that**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**absurdities**	**of**	**the**	**Bible**	**was**	**to**
和	声明	那	到	笑	在	这	荒谬之处	的	这	圣经	曾是	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['hjuːmən]	[reɪs]	.
insult	**the**	**human**	**race**	**.**
侮辱	这	人类	种族	.

并宣称嘲笑圣经中的荒谬之处就是侮辱人类。

[wiː; wi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[læf]	[æt; ət]['aʊər; ɑːr]	[pʊr]	['ænsestərz]	,	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]
We	**might**	**as**	**well**	**,**	**he**	**said**	**,**	**laugh**	**at**	**our**	**poor**	**ancestors**	**,**	**the**	**ancient**
我们	可能	作为	出色地	,	他	说	,	笑	在	我们的	贫穷的	祖先	,	这	古老的

['brɪtnz]	,
Britons	**,**
英国人	,

他说，我们不如嘲笑一下我们可怜的祖先，古代的英国人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]	[mɪ'steɪks]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	.
for	**all**	**their**	**mistakes**	**and**	**follies**	**.**
为了	全部	他们的	错误	和	愚行	.

尽管他们犯下了种种错误和愚蠢行为。

[wel]	,	[wen]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[dʒuːz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]	[ded]	,	[bʌt; bət]	['berid]	[laɪk][ðə; ði]	['eɪnʃənt]
Well	**,**	**when**	**the**	**ancient**	**Jews**	**are**	**not**	**only**	**dead**	**,**	**but**	**buried**	**like**	**the**	**ancient**
出色地	,	什么时候	这	古老的	犹太人	是	不是	仅有的	死的	,	但	埋葬	喜欢	这	古老的

['brɪtnz]	;
Britons	**;**
英国人	;

嗯，当古代犹太人不仅死去，而且像古代不列颠人一样被埋葬的时候；

[wen]	[ðer; ðər]	[mɪ'steɪks]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	[ɑːr; ər][noʊ]	[lɔːŋgər]	[pɑːmd]	[ɔːf]	[ɑːn]	[ˌʌnsə'spektɪŋ]	['tʃɪldrən]
when	**their**	**mistakes**	**and**	**follies**	**are**	**no**	**longer**	**palmed**	**off**	**on**	**unsuspecting**	**children**
什么时候	他们的	错误	和	愚行	是	不	更长	掌心	离开	在	毫无戒心的	孩子们

,
,
,

当他们的错误和愚行不再被推卸给毫无戒心的孩子时，

[ænd; ənd]	[ɪm'poʊzd]	[ɑːn]	[groʊn]	-	[ʌp]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[æz; əz]	[dɪ'veɪn]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[trʊθs]	;	[wiː; wi]
and	**imposed**	**on**	**grown**	**-**	**up**	**men**	**and**	**women**	**,**	**as**	**divine**	**immortal**	**truths**	**;**	**we**
和	强加	在	生长	-	向上	男人	和	女性	,	作为	神圣的	不朽	真相	;	我们

[wɪl]	[siːs]	['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
will	**cease**	**ridiculing**	**them**	**,**
将要	停止	嘲笑	他们	,

并将这些被强加于成年男女身上的神圣永恒真理；我们将停止嘲笑它们。

[ænd; ənd]	[dɪ'voʊt]	['aʊər; ɑːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wəːðiə]	['ɑːbdʒekts]	.
and	**devote**	**our**	**attention**	**to**	**worthier**	**objects**	**.**
和	奉献	我们的	注意力	到	更值得	对象	.

并将我们的注意力投入到更有价值的事情上。

[wʌt]	,	[wʊd]	"	['vɪˌræks]	"	[seɪ]	[ɪf]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['brɪtn]	,	[drest]	[ɪn][ə; eɪ]	[fʊl]	[suːt][ʌv; əv]	[wɔːr]	-
What	**,**	**would**	**"**	**Verax**	**"**	**say**	**if**	**an**	**ancient**	**Briton**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**full**	**suit**	**of**	**war**	**-**
什么	,	会	"	维拉克斯	"	说	如果	一个	古老的	英国人	,	穿着	在	一个	满的	套装	的	战争	-

[peɪnt]	,
paint	**,**
画	,

如果一个身着全套战妆的古代英国人，被"维拉克斯"这样称呼，他会说什么呢？

[wɜːr; wər][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [striːts] , [boʊstɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv]

were	to	walk	through	the	Manchester	streets	,	boasting	himself	the	pink	of
是	到	走	通过	这	曼彻斯特	街道	,	吹嘘	他自己	这	粉色的	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他漫步在曼彻斯特的街头，炫耀着自己引领的时尚潮流——粉红色。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][hɪz; ɪz]['teɪlər] ?

and	insulting	peaceable	citizens	who	refused	to	patronise	his	tailor	?
和	侮辱	和平的	公民	WHO	拒绝	到	惠顾	他的	裁缝	?

他竟然侮辱那些拒绝光顾他裁缝店的和平市民?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['reɪsi]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][əb'sɜːrd] [fə'nɑːmɪnən] ,

Would	he	not	write	a	racy	article	on	the	absurd	phenomenon	,
会	他	不是	写	一个	色情	文章	在	这	荒诞	现象	,

他难道不会就这种荒谬的现象写一篇耸人听闻的文章吗?

[ænd; ənd][æsk] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['tɔləreitid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ?

and	ask	why	the	police	tolerated	such	a	nuisance	?
和	问	为什么	这	警察	容忍	这样的	一个	滋扰	?

并质问警方为何容忍这种扰民行为?

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪk]['baɪb(ə)l] [sketʃiz] ,

In	like	manner	we	publish	our	Comic	Bible	Sketches	,
在	喜欢	方式	我们	发布	我们的	漫画	圣经	草图	,

我们同样也出版了我们的漫画圣经草图，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] [huː] [stɪl] [ɪn'fest]

and	summon	the	police	of	thought	to	remove	those	ancient	Jews	who	still	infest
和	召唤	这	警察	的	想法	到	消除	那些	古老的	犹太人	WHO	仍然	虫害

['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

our	mental	thoroughfares	.
我们的	精神的	干道	.

并召集思想警察，清除那些仍然盘踞在我们思想道路上的古老犹太人。

['eɪprəl] , - .

April	,	1885	.
四月	,	-	.

1885年4月。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['fʊt]

G	.	W	.	FOOTE
G	.	W	.	脚

GW FOOTE

[ɪn'lɑːrdʒ][tuː; tə] [fʊl] [saɪz][baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn]['eni] ['ɪmɪdʒ] .

Enlarge	to	full	size	by	clicking	on	any	image	.
放大	到	满的	尺寸	经过	点击	在	任何	图像	.

点击图片即可放大查看。

[ɪn'lɑːrdʒ]

ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑːrdʒ]

ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

[ɪn'lɑ:rdʒ]
ENLARGE
放大

放大

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神